

中国参与世贸组织争端解决机制案例丛书

美国 一对部分中国产品征收最终反倾销 反补贴税案 (DS379 号)

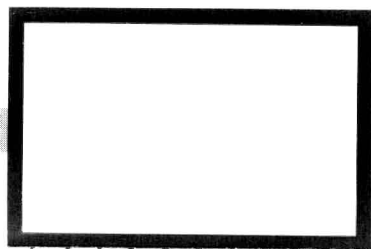


商务部条约法律司



上海 WTO 事务咨询中心 编译

中国参与世贸组织争端解决机制案例丛书



美国 ——对部分中国产品征收最终反倾销 反补贴税案（DS379 号）

商务部条约法律司 上海 WTO 事务咨询中心 编译



图书在版编目 (CIP) 数据

美国——对部分中国产品征收最终反倾销反补贴税案
(DS379 号:汉英对照/商务部条约法律司,上海
WTO 事务咨询中心编译. —上海:上海人民出版社,
2011

(中国参与世贸组织争端解决机制案例丛书)

ISBN 978 - 7 - 208 - 10219 - 4

I. ①美… II. ①商…②上… III. ①反倾销法—案
例—研究—美国—汉、英 IV. ①D971.222.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 183914 号

责任编辑 周 峥

封面设计 陈 楠

· 中国参与世贸组织争端解决机制案例丛书 ·

美国——对部分中国产品征收最终 反倾销反补贴税案(DS379 号)

商务部条约法律司 编译
上海 WTO 事务咨询中心

世纪出版集团
上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

世纪出版集团发行中心发行
常熟市新骅印刷有限公司印刷

开本 720 × 1000 1/16 印张 77.75 插页 4 字数 897,000

2011 年 11 月第 1 版 2011 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 208 - 10219 - 4/D · 1947

定价 108.00 元

WORLD TRADE ORGANIZATION

WT/DS379/AB/R

11 March 2011

(11-1239)

Original: English

UNITED STATES-DEFINITIVE ANTI-DUMPING AND COUNTERVAILING DUTIES ON CERTAIN PRODUCTS FROM CHINA

AB-2010-3

Report of the Appellate Body

世界贸易组织

WT/DS379/AB/R

2011 年 3 月 11 日

(11-1239)

原文:英文

美国—对部分中国产品征收最终
反倾销反补贴税案

AB-2010-3

上诉机构报告

目录

序	1
美国一对部分中国产品征收最终反倾销反补贴税案 专家组报告(中文)	1
美国一对部分中国产品征收最终反倾销反补贴税案 专家组报告(英文)	1
美国一对部分中国产品征收最终反倾销反补贴税案 上诉机构报告(中文)	389
美国一对部分中国产品征收最终反倾销反补贴税案 上诉机构报告(英文)	389
后 记	620

	<u>Page</u>
I . Introduction	404
II. Arguments of the Participants and the Third Participants	411
A. <i>Claims of Error by China-Appellant</i>	411
1. Article 1.1(a)(1) of the <i>SCM Agreement</i> ; Public Bodies	412
(a) The Ordinary Meaning of the Terms of the Treaty	413
(i) Dictionary Definitions	413
(ii) Context	413
(iii) Object and Purpose of the <i>SCM Agreement</i>	414
(iv) Interpretation by the Appellate Body in <i>Canada-Dairy</i>	416
(v) Reference to Municipal Laws	417
(b) The ILC Articles	418
(i) Status of the ILC Articles	419
(ii) Relevance of the ILC Articles	420
(c) The USDOC's "Public Body" Determinations	421
2. Article 2 of the <i>SCM Agreement</i> ; Specificity	422
(a) Article 2.1(a) of the <i>SCM Agreement</i> ; "Subsidy" and "Explicitly"	422
(i) Interpretation	423
(ii) Application	425
(b) Article 2.1(a) of the <i>SCM Agreement</i> ; "Certain Enterprises"	425
(c) Article 2.2 of the <i>SCM Agreement</i>	426
3. Article 14 of the <i>SCM Agreement</i> ; Calculation of the Benefit	427
(a) Article 14(d) of the <i>SCM Agreement</i> ; Input Benchmarks	427
(i) Interpretation of Article 14(d) of the <i>SCM Agreement</i>	428
(ii) Application of Article 14(d) of the <i>SCM Agreement</i>	432
(iii) The USDOC's Rationale for Finding Distortion	434
(b) Article 14(b) of the <i>SCM Agreement</i> ; Loan Benchmarks	435
(i) Rejection of Interest Rates in China as Benchmarks under Article 14(b) of the <i>SCM Agreement</i>	435
(ii) Consistency with Article 14(b) of the Benchmarks Actually Used by the USDOC	440

目录

	页码
I. 引述	404
II. 争端方及第三方的主张	411
A. 上诉方中国指称的错误	411
1. 《补贴协定》第 1.1(a)(1) 条:公共机构	412
(a) 条约术语的通常含义	413
(i) 字典定义	413
(ii) 上下文	413
(iii) 《补贴协定》的目标和宗旨	414
(iv) 上诉机构在加拿大一乳制品案中的解释	416
(v) 参考国内法	417
(b) 《国家对国际不法行为的责任草案》	418
(i) 《国家对国际不法行为的责任草案》的地位	419
(ii) 《国家对国际不法行为的责任草案》的相关性	420
(c) 美国商务部的“公共机构”裁定	421
2. 《补贴协定》第 2 条:专向性	422
(a) 《补贴协定》第 2.1(a) 条:“补贴”与“明确”	422
(i) 解释	423
(ii) 适用	425
(b) 《补贴协定》第 2.1(a) 条:“某些企业”	425
(c) 《补贴协定》第 2.2 条	426
3. 《补贴协定》第 14 条:利益的计算	427
(a) 《补贴协定》第 14(d) 条:原材料价格的基准	427
(i) 《补贴协定》第 14(d) 条的解释	428
(ii) 《补贴协定》第 14(d) 条的适用	432
(iii) 美国商务部认定扭曲的理由	434
(b) 《补贴协定》第 14(b) 条:贷款基准	435
(i) 拒绝将中国国内利率作为《补贴协定》第 14(b) 条下的 比较基准	435
(ii) 美国商务部实际使用的基准与第 14(b) 条的一致性	440

“Comparable”	440
“Could Actually Obtain on the Market”	441
Article 11 of the DSU	441
4. Articles 10, 19.3, 19.4, and 32.1 of the <i>SCM Agreement</i> and Article VI:3 of the GATT 1994: “Double Remedies”	442
(a) The Purpose of Countervailing Duties	444
(b) Interpretation of Article 19.4 of the <i>SCM Agreement</i> and Article VI:3 of the GATT 1994	444
(c) Interpretation of Article 19.3 of the <i>SCM Agreement</i>	449
(d) Consequential Claims under Articles 10 and 32.1 of the <i>SCM Agreement</i>	450
(e) Completion of the Analysis	450
B. Arguments of the United States-Appellee	451
1. Article 1.1(a)(1) of the <i>SCM Agreement</i> : Public Bodies	451
(a) The Ordinary Meaning of the Terms of the Treaty	451
(i) Dictionary Definitions	451
(ii) Context	452
(iii) Object and Purpose of the <i>SCM Agreement</i>	455
(iv) Reference to Municipal Laws	456
(b) The ILC Articles	456
(i) Status of the ILC Articles	457
(ii) Relevance of the ILC Articles	457
(c) Findings by Previous Panels	458
(d) The USDOC’s “Public Body” Determinations	459
2. Article 2 of the <i>SCM Agreement</i> : Specificity	460
(a) Article 2.1(a) of the <i>SCM Agreement</i> : “Subsidy” and “Explicitly”	460
(i) Interpretation	460
(ii) Application	462
(b) Article 2.1(a) of the <i>SCM Agreement</i> : “Certain Enterprises”	463
(c) Article 2.2 of the <i>SCM Agreement</i>	464
3. Article 14 of the <i>SCM Agreement</i> : Calculation of the Benefit	465
(a) Article 14(d) of the <i>SCM Agreement</i> : Input Benchmarks	465
(i) Interpretation of Article 14(d) of the <i>SCM Agreement</i>	466

“可比”	440
“可实际从市场获得的”	441
DSU 第 11 条	441
4. 《补贴协定》第 10 条,第 19.3 条,第 19.4 条和 第 32.1 条以及 GATT1994 第 6.3 条:“双重救济”	442
(a) 反补贴税的宗旨	444
(b) 《补贴协定》第 19.4 条以及 GATT1994 第 6.3 条的解释	444
(c) 《补贴协定》第 19.3 条的解释	449
(d) 关于《补贴协定》第 10 条和第 32.1 条的附带请求	450
(e) 完成分析	450
B. 被上诉方——美国主张	451
1. 《补贴协定》第 1.1(a)(1)条:公共机构	451
(a) 条约术语的通常含义	451
(i) 字典定义	451
(ii) 上下文	452
(iii) 《补贴协定》的目标和宗旨	455
(iv) 参考国内法	456
(b) 《国家对国际不法行为的责任草案》	456
(i) 《国家对国际不法行为的责任草案》的地位	457
(ii) 《国家对国际不法行为的责任草案》的相关性	457
(c) 以往专家组的认定	458
(d) 美国商务部的“公共机构”裁定	459
2. 《补贴协定》第 2 条:专向性	460
(a) 《补贴协定》第 2.1(a)条:“补贴”与“明确”	460
(i) 解释	460
(ii) 适用	462
(b) 《补贴协定》第 2.1(a)条:“某些企业”	463
(c) 《补贴协定》第 2.2 条	464
3. 《补贴协定》第 14 条:利益的计算	465
(a) 《补贴协定》第 14(d)条:原材料价格基准	465
(i) 《补贴协定》第 14(d)条的解释	466

(ii) Application of Article 14(d) of the <i>SCM Agreement</i>	468
(iii) The USDOC's Rationale for Finding Distortion	469
(b) Article 14(b) of the <i>SCM Agreement</i> : Loan Benchmarks	470
(i) Rejection of Interest Rates in China as the Benchmark under Article 14(b) of the <i>SCM Agreement</i>	471
(ii) Consistency with Article 14(b) of the Benchmarks Actually Used by the USDOC	474
"Comparable"	474
"Could Actually Obtain on the Market"	475
Article 11 of the DSU	475
4. Articles 10, 19.3, 19.4, and 32.1 of the <i>SCM Agreement</i> and Article VI:3 of the GATT 1994: "Double Remedies"	476
(a) China's Accession Protocol	476
(b) Interpretation of Article 19.4 of the <i>SCM Agreement</i> and Article VI:3 of the GATT 1994	476
(c) Interpretation of Article 19.3 of the <i>SCM Agreement</i>	478
(d) Context of the Relevant Terms of the <i>SCM Agreement</i>	479
(e) Consequential Claims under Articles 10 and 32.1 of the <i>SCM</i> <i>Agreement</i>	481
(f) Completion of the Analysis	481
C. <i>Arguments of the Third Participants</i>	482
1. Argentina	482
2. Australia	483
3. Brazil	486
4. Canada	487
5. European Union	488
6. India	492
7. Japan	493
8. Mexico	495
9. Norway	495
10. Saudi Arabia	496
11. Turkey	497
III. Issues Raised in This Appeal	498
A. <i>Introduction</i>	500

美国一对部分中国产品征收最终反倾销反补贴税案上诉机构报告	392
(ii) 《补贴协定》第 14(d) 条的适用	468
(iii) 美国商务部认定“扭曲”的理由	469
(b) 《补贴协定》第 14(b) 条: 贷款基准	470
(i) 拒绝将中国国内利率作为《补贴协定》第 14(b) 条下的基准	471
(ii) 美国商务部实际的使用基准与第 14(b) 条的一致性	474
“可比”	474
“可实际从市场获得的”	475
DSU 第 11 条	475
4. 《补贴协定》第 10 条, 第 19.3 条, 第 19.4 条和第 32.1 条, 以及 GATT1994 第 6.3 条: “双重救济”	476
(a) 《中国加入议定书》	476
(b) 《补贴协定》第 19.4 条及 GATT1994 第 6.3 条的解释	476
(c) 《补贴协定》第 19.3 条的解释	478
(d) 《补贴协定》相关条款的上下文	479
(e) 关于《补贴协定》第 10 条和第 32.1 条的附带请求	481
(f) 完成分析	481
C. 第三方的主张	482
1. 阿根廷	482
2. 澳大利亚	483
3. 巴西	486
4. 加拿大	487
5. 欧盟	488
6. 印度	492
7. 日本	493
8. 墨西哥	495
9. 挪威	495
10. 沙特阿拉伯	496
11. 土耳其	497
III. 上诉中提出的问题	498
A. 引述	500

IV. Article 1.1(a)(1) of the SCM Agreement: Public Bodies	501
A. <i>Introduction</i>	501
B. <i>Article 1.1(a)(1) of the SCM Agreement</i>	503
1. The Meaning of the Term “Public Body”	503
2. Further Allegations of Error	518
3. Application of Article 1.1 of the <i>SCM Agreement</i> to the USDOC’s Determinations	523
4. China’s Consequential Claims under Articles 10 and 32.1 of the <i>SCM Agreement</i>	529
C. <i>Conclusion</i>	530
V. Article 2 of the SCM Agreement: Specificity	530
A. <i>Article 2.1(a) of the SCM Agreement</i>	530
1. Interpretation of Article 2.1 of the <i>SCM Agreement</i>	531
2. Application of Article 2.1(a) of the <i>SCM Agreement</i>	537
(a) Whether the Panel erred in finding that the USDOC identified an explicit limitation on access to the subsidy	537
(b) Whether the Panel erred in finding that the USDOC had a sufficient basis on which to determine that the subsidy was limited to “certain enterprises”	541
B. <i>Article 2.2 of the SCM Agreement</i>	548
1. The Panel’s Interpretation of the Term “Subsidy” in Article 2.2	549
2. The Panel’s Statements Regarding a “Distinct Regime”	551
VI. Article 14 of the SCM Agreement: Calculation of the Benefit	554
A. <i>Article 14(d): Benchmarks for Input Prices</i>	554
1. Introduction	554
2. Interpretation of Article 14(d) of the <i>SCM Agreement</i>	556
3. The Panel’s Assessment of the USDOC’s Determination to Reject In-Country Private Prices in China as Benchmarks for HRS Inputs	562
4. Article 11 of the DSU	565
B. <i>Article 14(b): Benchmarks for Loans</i>	566
1. Introduction	566
2. Interpretation of Article 14(b) of the <i>SCM Agreement</i>	568

IV. 《补贴协定》第 1.1(a)(1) 条:公共机构	501
A. 引述	501
B. 《补贴协定》第 1.1(a)(1) 条	503
1. “公共机构”的含义	503
2. 其他错误	518
3. 《补贴协定》第 1.1 条对美国商务部裁决的适用	523
4. 中国于第 10 条及第 32.1 条下的附带请求	529
C. 结论	530
V. 《补贴协定》第 2 条:专向性	530
A. 《补贴协定》第 2.1(a) 条	530
1. 《补贴协定》第 2.1 条的解释	531
2. 《补贴协定》第 2.1(a) 条的适用	537
(a) 专家组是否错误地裁定美国商务部认定的关于补贴获得的明确限定	537
(b) 专家组是否错误地裁定美国商务部有充分理由裁定补贴限于“某些企业”	541
B. 《补贴协定》第 2.2 条	548
1. 专家组对第 2.2 条中“补贴”的解释	549
2. 专家组关于“单独体制”的陈述	551
VI. 《补贴协定》第 14 条:利益的计算	554
A. 第 14(d) 条:原材料价格基准	554
1. 引述	554
2. 《补贴协定》第 14(d) 条的解释	556
3. 专家组对美国商务部拒绝将中国国内市场价格作为热轧钢原材料价格基准的裁决的评估	562
4. DSU 第 11 条	565
B. 第 14(b) 条:贷款基准	566
1. 引述	566
2. 《补贴协定》第 14(b) 条的解释	568

3. The Panel's Assessment of the USDOC's Decision Not to Rely on Interest Rates in China as Benchmarks for SOCB Loans Denominated in RMB	574
4. The Panel's Assessment of the Proxy Benchmark Actually Used by the USDOC to Calculate the Benefit from RMB-Denominated SOCB Loans	579
(a) China's Claim under Article 11 of the DSU	580
(b) Completion of the Analysis Regarding the Consistency of the USDOC's Proxy Benchmark with Article 14(b) of the <i>SCM Agreement</i>	585
VII. Articles 10, 19.3, 19.4, and 32.1 of the <i>SCM Agreement</i> and Article VI: 3 of the GATT 1994: "Double Remedies"	588
A. <i>Introduction</i>	588
B. <i>Interpretation of Articles 19.3 and 19.4 of the <i>SCM Agreement</i> and Article VI: 3 of the GATT 1994</i>	591
1. Article 19.3 of the <i>SCM Agreement</i>	591
2. Article 19.4 of the <i>SCM Agreement</i> and Article VI: 3 of the GATT 1994	605
3. Conclusion	606
C. <i>Completion of the Analysis</i>	607
D. <i>Articles 10 and 32.1 of the <i>SCM Agreement</i></i>	611
VIII. Findings and Conclusion	612
ANNEX I Notification of an Appeal by China, WT/DS379/6	615

3. 专家组对美国商务部拒绝使用中国国内利率作为国有商业 银行人民币贷款基准的裁决的评估	574
4. 专家组对美国商务部计算国有商业银行人民币贷款利益实际 使用的替代基准的评估	579
(a) 中国关于 DSU 第 11 条的主张	580
(b) 完成关于美国商务部替代基准与《补贴协定》第 14(b) 条一致性的 分析	585
VII. 《补贴协定》第 10 条,第 19.3 条,第 19.4 条和第 32.1 条, 以及 GATT1994 第 6.3 条:“双重救济”	588
A. 引述	588
B. 对《补贴协定》第 19.3 条和第 19.4 条,以及 GATT1994 第 6.3 条的解释	591
1. 《补贴协定》第 19.3 条	591
2. 《补贴协定》第 19.4 条和 GATT1994 第 6.3 条	605
3. 结论	606
C. 完成分析	607
D. 《补贴协定》第 10 条和第 32.1 条	611
VIII. 裁决和结论	612
 后记	 620

CASES CITED IN THIS REPORT

Short title	Full case title and citation
<i>Argentina-Footwear(EC)</i>	Appellate Body Report, <i>Argentina-Safeguard Measures on Imports of Footwear</i> , WT/DS121/AB/R, adopted 12 January 2000, DSR 2000:I, 515
<i>Australia-Apples</i>	Appellate Body Report, <i>Australia-Measures Affecting the Importation of Apples from New Zealand</i> , WT/DS367/AB/R, adopted 17 December 2010
<i>Australia-Salmon</i>	Appellate Body Report, <i>Australia-Measures Affecting Importation of Salmon</i> , WT/DS18/AB/R, adopted 6 November 1998, DSR 1998:VIII, 3327
<i>Australia-Salmon (Article 21.5-Canada)</i>	Panel Report, <i>Australia-Measures Affecting Importation of Salmon-Recourse to Article 21.5 of the DSU by Canada</i> , WT/DS18/RW, adopted 20 March 2000, DSR 2000:IV, 2031
<i>Brazil-Aircraft</i>	Appellate Body Report, <i>Brazil-Export Financing Programme for Aircraft</i> , WT/DS46/AB/R, adopted 20 August 1999, DSR 1999:III, 1161
<i>Brazil-Aircraft (Article 22.6-Brazil)</i>	Decision by the Arbitrators, <i>Brazil-Export Financing Programme for Aircraft-Recourse to Arbitration by Brazil under Article 22.6 of the DSU and Article 4.11 of the SCM Agreement</i> , WT/DS46/ARB, 28 August 2000, DSR 2002:I, 19
<i>Canada-Aircraft</i>	Appellate Body Report, <i>Canada-Measures Affecting the Export of Civilian Aircraft</i> , WT/DS70/AB/R, adopted 20 August 1999, DSR 1999:III, 1377
<i>Canada-Autos</i>	Appellate Body Report, <i>Canada-Certain Measures Affecting the Automotive Industry</i> , WT/DS139/AB/R, WT/DS142/AB/R, adopted 19 June 2000, DSR 2000:VI, 2985
<i>Canada-Continued Suspension</i>	Appellate Body Report, <i>Canada-Continued Suspension of Obligations in the EC-Hormones Dispute</i> , WT/DS321/AB/R, adopted 14 November 2008
<i>Canada-Dairy</i>	Appellate Body Report, <i>Canada-Measures Affecting the Importation of Milk and the Exportation of Dairy Products</i> , WT/DS103/AB/R, WT/DS113/AB/R and Corr. 1, adopted 27 October 1999, DSR 1999:V, 2057